

LA REPRESENTACIÓN DISCURSIVA SOBRE LOS CHICOS LIMPIAVIDRIOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES Y EL CONURBANO BONAERENSE EN EL NOTICIERO AMÉRICA NOTICIAS*

Mariana Pérez**

Universidad de Buenos Aires, Argentina

RESÚMEN

El objetivo del trabajo es relevar las representaciones discursivas sobre los menores limpiavidrios de la Ciudad de Buenos Aires y el conurbano bonaerense construidas en el informe “Limpiavidrios, ahora con armas” del noticiero *América Noticias*, emitido el 6 de agosto de 2009 por el canal de aire *América*.

La metodología de la investigación es cualitativa (Guba & Lincoln, 1998) y se enmarca en el Análisis Crítico del Discurso (Fairclough, 1992 y 1998; Wodak, 2000).

Para analizar la práctica textual, se utilizó el método sincrónico-diacrónico (Pardo, 2008a), la teoría de la tonalización (Lavandera, 1986 y Pardo, 1996), la teoría de la jerarquización de la información (Pardo, 1996) y la conceptualización de metáfora de Lakoff y Johnson (1980).

* Artículo recibido el 28 de junio de 2010 y aceptado para su publicación el 19 de septiembre de 2010.

** Estudiante avanzada de la carrera de Letras y adscrita de la cátedra Análisis de los Lenguajes de los Medios Masivos de Comunicación (Cátedra María Laura Pardo). Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires (Argentina). Dirección electrónica: umbrapz@gmail.com

Para la práctica discursiva se tomó como guía el modelo de SPEAKING (Hymes, 1964), y el método de análisis multimodal (D'angelo, 2007) para dar cuenta de algunos aspectos audiovisuales.

A lo largo del texto, los chicos limpiavidrios son representados en grupo como violentos y armados, y por eso, como delincuentes (hipotéticos o reales), por lo tanto, son considerados peligrosos y en oposición al resto de la sociedad, conformada en el informe analizado por un "nosotros" inclusivo integrado por periodistas, automovilistas y audiencia. En simultáneo a esa representación de los menores limpiavidrios, y al reforzarse, mediante reiteraciones y focos, el espacio y el tiempo, es decir, las calles de la Ciudad de Buenos Aires durante de las horas del día, la vía pública se construye como un espacio peligroso para la ciudadanía: el lugar de la inseguridad y el de la ilegalidad.

PALABRAS CLAVE: Análisis Crítico del Discurso, chicos, menores, limpiavidrios, pobreza, delincuencia, seguridad, automovilistas, vía pública.

ABSTRACT

The aim of this paper is to analyze the discursive representation of children who wash cars' windshields ("limpiavidrios" in Spanish) in the streets of Buenos Aires, according to the news report "Limpiavidrios, ahora con armas", broadcasted by the daily news *América Noticias* which aired on *América* (a free TV channel) on August 6 of 2009. This is a qualitative research article (Guba & Lincoln, 1998) with a Critical Discourse Analysis approach (Fairclough, 1992 y 1998; Wodak, 2000). For the textual practice: synchronic - diachronic (Pardo, 2008a), "tonalización" (Lavandera, 1986 y Pardo, 1996), hierarchy of information (Pardo, 1996) and the conceptualization of metaphor by Lakoff and Johnson (1980). For the discursive practice: SPEAKING (Hymes, 1964) and the multimodal analysis (D'angelo, 2007). In the news report, children who wash cars' windshields are represented as always taking part in groups and they are related to actions of violence and crime (whether those actions actually take place or not). Thus, they are considered dangerous for the rest of society, defined as an inclusive "we" integrated by journalists, people who live in BA and drive cars, and the audience. Consequently, and because of the

focus and emphasis on the space and time and space, the streets of Buenos Aires are represented as a dangerous place for the citizenship during the daylight, a place to fear, where illegal actions and crime happen every day.

KEY WORDS: Critical Discourse Analysis, under-aged, children, “limpiavidrios”, poverty, crime, safety, car drivers, streets.

RESUME

L'objectif de la présente recherche était de relayer les représentations du discours dans le sujet «Mineurs qui travaillent dans les rues de la ville de Buenos Aires et dans la banlieue, des enfants laveurs de vitres» sur les informations données par le journal d'information *América Noticias* rendu le 6 août 2009. La méthodologie d'étude est qualitative (Guba & Lincoln, 1998) et l'encadrement est l'analyse critique du discours (Fairclough, 1992 y 1998; Wodak, 2000). Dans le but d'analyser la pratiques textuelle nous utilisons quatre méthodologies: la méthode synchronique-diachronique (Pardo, 2008a), la théorie de la tonalization (Lavandera, 1986 y Pardo, 1996), la théorie hiérarchique de la information (Pardo, 1996) et la conceptualisation de la métaphore par Lakoff y Johnson (1980). Dans le but d'analyser les pratiques discursives, deux méthodologies sont utilisées: Le modèle de SPEAKING par Hymes (1964) et la méthode d'analyse multimodale (D'angelo, 2007), adoptée comme guide afin de tenir compte de l'aspect visuel. Dans le renseignement mentionné, les mineurs laveurs de vitres sont représentés comme un groupe violent, porteurs d'armes et délinquants (hypothétiques ou bien réels). Ils sont représentés comme dangereux et en opposition à la société. La société (selon le renseignement) est représentée par les journalistes, les automobilistes et l'audience. Finalement, les rues de la ville de Buenos Aires pendant les heures de la journée sont présentées comme des endroits périlleux, une localité très dangereuse pour ses habitants, un territoire des insécurités et des illégalités.

MOTS CLÉS: Analyse Critique du Discours, mineurs, enfants, pauvreté, délinquance, sécurité, rues.

INTRODUCCIÓN

En la actualidad, a pesar de la mejora en las condiciones de vida de los sectores más postergados (1), de acuerdo al cambio del rol de Estado en las presidencias de Néstor Kirchner (2003-2007) y Cristina Fernández de Kirchner (2007 al presente) respecto del modelo neoliberal profundizado durante los años '90, la pobreza sigue siendo la situación en que vive gran parte de la población argentina. De acuerdo al Instituto Nacional de Estadísticas y Censos (INDEC), en el año 2009 la población por debajo de la línea de pobreza era de alrededor de 3.429.000 personas (un 13,9 por ciento de la población). Con respecto a la situación de la infancia, el 40,5 por ciento de los menores de catorce años pertenecientes a aglomerados urbanos vivían en situación de pobreza al segundo semestre del 2006 (2). Los menores de catorce años, de acuerdo al Panorama Social de América Latina 2009 de la CEPAL (3), constituyen la población más afectada en Argentina por el crecimiento de la pobreza. La incidencia del trabajo infantil (4) en el año 2004 en áreas urbanas era del 6,4 por ciento para los niños y niñas de 5 a 13 años y de un 19,1 por ciento para los adolescentes de entre 14 a 17 años (5). El limpiar vidrios de autos en las calles, característico de las grandes ciudades y realizado en gran parte por niños y adolescentes, forma de supervivencia y de mendicidad (Bogani y Graciano, 2007), se incrementa a partir del colapso del modelo neoliberal en el 2001.

A pesar de esa realidad de la pobreza, y de acuerdo a una visión sobre lo social y lo cultural atravesada por los valores del mercado que caracteriza la posmodernidad (Jameson, 2005), los pobres son considerados inútiles, en tanto "no consumidores" (6). Las representaciones sobre los pobres, de acuerdo a Bauman (2003) incluyen su identificación con el delito, las drogas y la promiscuidad sexual. El rol de los medios de comunicación al respecto es central: desde allí se establece la equivalencia pobre = delincuente (Pardo, 2005 y 2008a y b; Pardo Abril, 2008) El resultado de esa representación, es siguiendo a Bauman, la normalización de la presencia de la pobreza y su desvinculación de

los procesos político-económico que la originan, donde la atención puesta en la amenaza a los consumidores desplaza la pobreza de problema social a tema de política criminal (Bauman, 20003), en un claro privilegio de la seguridad ciudadana por sobre la seguridad social. Esto se puede observar en Argentina en la instalación, a partir del 2004, de la “inseguridad” como “categoría para describir la realidad”, “sección mediática fija” y como preocupación pública central (7). Relacionada con esa demanda de seguridad se encuentra la preeminencia de discursos punitivos y la aprobación rápida de legislación de endurecimiento penal (Kessler, 2009).

En la actualidad, el endurecimiento de la legislación penal se puede ver en el Régimen Penal Juvenil, proyecto de ley que baja la edad de imputabilidad a los catorce años, aprobado con media sanción en el Senado en el 2009, mientras desde el Ejecutivo de la Ciudad y de la Provincia de Buenos Aires se proponen políticas de seguridad represivas que involucran el espacio público (8) y se dirigen, paradójicamente, a aquellos afectados por la “inseguridad social” (9): limpiavidrios, cuidacoches, indigentes, en una concepción de las políticas de seguridad centrada en el rol de la policía, como lo ha sido de forma característica en el país de acuerdo a Sain (2008). Esta concepción de la seguridad centrada en una mayor presencia policial en las calles, como la consideración de la “inseguridad” como categoría descriptiva de la realidad y problema público central se impone de forma visible en las plataformas electorales de los partidos de centro y de derecha en Argentina, entre ellos, en las propuestas de Unión Celeste y Blanca (10) (liderado por Francisco de Narváez, diputado nacional por la provincia de Buenos Aires) y PRO, Propuesta Republicana (11) (cuyo líder, Mauricio Macri, es el jefe de Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires), partidos que conformaron una alianza (Unión PRO) hasta las elecciones legislativas de junio del 2009.

OBJETIVOS

El objetivo general del trabajo es dar cuenta de las representaciones discursivas sobre las personas en situación de pobreza que difunden los medios de comunicación.

El objetivo específico es relevar la representación discursiva sobre los chicos que limpian vidrios de autos en las calles de la Ciudad de Buenos Aires y el conurbano bonaerense construidas por el noticiero *América Noticias*.

MARCO TEÓRICO Y METODOLOGÍA

La metodología de la investigación es cualitativa (Guba & Lincoln, 1998) y se enmarca en los lineamientos generales del Análisis Crítico del Discurso (Fairclough, 1992 y 1998; Wodak, 2000, Pardo 2008a). Esta perspectiva teórica considera que todo fenómeno discursivo está constituido por tres prácticas que se relacionan de forma dialéctica: una práctica textual, una práctica discursiva y una práctica social. Para analizar la práctica textual, utilizo el método sincrónico-diacrónico (Pardo, 2008a), que permite identificar las categorías gramaticalizadas (obligatorias), como también aquellas semántico-discursivas, propias de cada texto; La teoría de la tonalización (Lavandera, 1986 y Pardo, 1996), que indica que el lenguaje posee recursos que regulan el carácter explícito de lo dicho. Así, los recursos mitigadores construyen un significado vago, frente a los recursos reforzadores, relacionados con un significado claro y explícito; la teoría de la jerarquización de la información (Pardo, 1996), según la cual, el hablante distribuye la información de acuerdo a lo que quiere destacar, focalizando y desfocalizando aquello que dice (12); La conceptualización de metáfora estructural de Lakoff y Johnson (1980), que opaca y destaca sentidos, y así orienta el pensamiento y la acción. Para la práctica discursiva tomo como guía el modelo de SPEAKING, en especial los componentes "situación", "participantes" y "fines" (Hymes, 1964) para la caracterización etnográfica, además del método de análisis multimodal (D'Angelo, 2007) para relevar algunos aspectos audiovisuales.

El corpus está constituido por el informe del noticiero *América Noticias* “Limpiavidrios, ahora con armas” (13), transmitido por el canal de aire *América* el 6 de agosto de 2009, y disponible en Youtube y en la página de internet del canal. El canal de televisión pertenece a América multimedios, Grupo Vila-Manzano y Francisco de Narváez. De Narváez y Manzano son políticos (el primero diputado nacional por Unión-PRO, el segundo ex-Ministro del Interior durante la primera presidencia de Carlos Menem), además de estar relacionados con el sector empresarial. Se los puede ubicar en la oposición de centro-derecha al gobierno nacional. Otro dato etnográfico a tener en cuenta es que de Narváez es el autor del Mapa de la Inseguridad, una página de internet donde los usuarios pueden registrar los delitos de que son víctimas. Esa plataforma digital, como afirmó de Narváez en su presentación en el año 2008, tiene objetivos y un blanco político claro: mostrarle al Gobierno nacional que la “inseguridad” existe, que es parte de la realidad del país, y que es necesario combatirla (14).

ANÁLISIS DE LA PRÁCTICA TEXTUAL

A través del título del informe, “Limpiavidrios, ahora con armas”, y la “evidencia” de la imagen, un video insertado en el informe de América Noticias donde se ve a un chico en la calle, limpiando un arma, y se reitera en una placa el título del informe, además de otra placa, “Miedo por los limpiavidrios”, se identifica a los chicos como limpiavidrios, representándose ese grupo - actor del ASD - como colectivo de delincuentes que se encuentra en la vía pública.



En contraposición se construye, también en forma homogénea e indiferenciada, el actor “los automovilistas”, afectado por las acciones y la presencia de los limpiavidrios en las calles de Buenos Aires.



A continuación se presentan algunos recursos que construyen la representación discursiva esbozada sobre los chicos limpiavidrios.

Limpiavidrios: menores, en grupo y peligrosos

Mediante la reiteración se refuerza la edad de los “limpiavidrios” (donde limpiavidrios significa, de acuerdo a la imagen y título del informe, chicos en la calle, armados), dejando al espectador en claro que se trata de menores, y que “actúan” en grupo. Se habla de: “pibes / chicos / *adolescentes*” (e4), “este menor limpiavidrios / este chiquito” (e10), “**al menor**” (e10), “El adolescente y su compañero” (e12), “menor” (e19), “joven limpiavidrios” (e20), “estos adolescentes” (e22), “estos jóvenes” (e47).

La representación de grupo peligroso se va construyendo mediante los elementos desfocalizados del actor del ASD “limpiavidrios”, que reiteran valoraciones negativas, relacionadas con la violencia y lo grupal: “los que tienen estas armas” (e43), “agresivos” (e22), “un grupo de limpiavidrios” (e1).

La violencia y la delincuencia, lo habitual

La relación entre limpiavidrios, delito y violencia en las calles de la Ciudad y el conurbano bonaerense se construye como lo corriente. Esto se realiza a través de las siguientes opciones:

- El verbo *ser* utilizado en tiempo presente y con valor descriptivo (e4, e5, e9, e10, e20, e22). Ejemplo: e4 [Son pibes / chicos / *adolescentes* / algunos de ellos que **están armados**/]
- El gerundio y el pretérito imperfecto, que otorgan significado de reiteración a las acciones.

e1 [Muchos automovilistas que transitan Buenos Aires u otras ciudades ya *de por sí*: / se sienten intimidados cuando aparecen / un grupo de limpiavidrios / y de prepo: / e por una mone:da: / como presionándonos / coaccionándonos / nos limpian **la luneta o: el parabrisas**/], e20 [Este es el boulevard donde el joven limpiavidrios revisaba su arma impunemente y a plena luz del día / escondiéndose en la marginalidad que representa su trabajo / aprovechaba algún descuido de los automovilistas / **para asaltarlos**]

- La reiteración de adverbios (desfocalizados) que destacan la presencia atemporal de los limpiavidrios en las calles: “Desde siempre” (e21), “casi siempre” (e29), “siempre” (e34) y “ahora”, en el título del informe, “Limpiavidrios, **ahora con armas**”, que da cuenta de la existencia previa de los limpiavidrios en las calles de Buenos Aires, a la vez que indica un cambio como de estado/identidad (antes sin armas, ahora con armas).
- La violencia como aquello cotidiano y habitual para los limpiavidrios se construye también en la evaluación negativa de la conducta del chico con el arma de juguete: “este chiquito / que manipula un arma / tranquilamente”

(e10), “sin importarle **absolutamente nada**” (e42) (15), como en evaluaciones generalizadoras (en un presente con valor descriptivo), acerca de los chicos limpiavidrios: “actúan con prepotencia / sin escrúpulos / de manera violenta / son agresivos” (e22).

¿Qué hacen los chicos limpiavidrios?

La construcción de los chicos como delincuentes se realiza poniendo en primer plano, es decir, en el foco de la emisión, las acciones “delictivas” de los limpiavidrios, formadas por verboides, en emisiones donde se cruzan algunos de los usos antes mencionados (que establecen el vínculo limpiavidrios – violencia como lo habitual), y el actor del ASD “automovilistas” (lexicalizado o implicado).

e28 [Allí están en grupos / a la espera de que un semáforo / los habilite a **actuar**/ /], e37 [Trato de conseguir una moneda por las dudas / porque si: no: le das una moneda después te terminan **pateando el auto: o alguna cosa así**].

En algunas emisiones, además de los recursos ya nombrados, se agrega la presencia de la categoría semántico-discursiva “armas”:

e16 [Tranquilamente podría ser **utilizada para robar**/ /], e20 [Este es el boulevard donde el joven limpiavidrios revisaba su arma impunemente y a plena luz del día / escondiéndose en la marginalidad que representa su trabajo / aprovechaba algún descuido de los automovilistas / **para asaltarlos**].

Como se puede observar, las acciones que identifican a los limpiavidrios como delincuentes están lejos de ser acciones realizadas. En la e37 (“te terminan **pateando el auto**”) se trata de una consecuencia de una condición, es decir, de una acción probable; Otra acción probable se presenta en la e28 (“a la espera de que un semáforo los habilite a **actuar**”), donde se usa el subjuntivo, además

del verboide con significado ambiguo “actuar”, que permite poner en duda la acción delictiva que se les atribuye a los limpiavidrios. En esa emisión, como en la e20 (“aprovechaba algún descuido de los automovilistas **para asaltarlos**”), el noticiero presenta postulaciones sobre el hacer del chico con el arma de juguete sentado en la calle, como sobre los limpiavidrios en general, que por estar construidas mediante el uso de un presente con valor descriptivo y habitual, y del pretérito imperfecto, presentan el significado de acción realizada y reiterada; Otra acción es construida a partir de lo que se podría hacer con arma de juguete que “parece real” (e16, “podría ser **utilizada para robar**”), o sea, se trata de una acción hipotética.

La peligrosidad de los limpiavidrios: un dato de la realidad. El miedo de todos y de nadie

La relación limpiavidrios – delincuencia se naturaliza, es decir, se establece ese vínculo como lo dado, como un “hecho objetivo”. Esto se realiza a través de recursos que mitigan las acciones “delictivas” y violentas presentándolas mediante la apelación a la imagen grabada por una cámara de seguridad en la vía pública (e7 y e9), a través de la opción por las nominalizaciones (e21, e36 y e40), y la cuantificación (e40): así, lo palpable para todos resulta indiscutible en cuanto a su existencia en el mundo y su peligrosidad:

e7 [Las imágenes que verá a continuación / **alarman // intimidan**/]

e36 [Nacida como respuesta al crecimiento de la pobreza / y la marginalidad juvenil / la actividad de los limpiavidrios / parecería / que ya **no puede ser erradicada**]

e40 [Esta vez / al ya de por sí prepotente y molesto accionar de los limpiavidrios / se agregó / esta preocupante cuota de marginalidad/y de impunidad/]

Los focos y remas que se citan a continuación, donde se deja en posición privilegiada final “**alarman // intimidan**” (e7), “**sin dudas / preocupa**”

(e9), “**también da miedo**” (e21), “esta preocupante cuota de **marginalidad / y de impunidad**” (e40), funcionan en un sentido similar, universalizando el miedo y la sensación de “inseguridad”. La realidad se presenta vista de esa forma por todos, si bien se trata de la perspectiva del noticiero sobre los limpiavidrios y las imágenes del video mencionado. Otro foco sobre inseguridad generalizador, a cargo del noticiero es “**Asusta**” (e15) además del videograph “MIEDO POR LOS LIMPIAVIDRIOS”. Un significado semejante construye una automovilista entrevistada mediante las opciones focalizadas “**la inseguridad más que nada**” (e30) y “**uno nunca sabe**” (e35). Allí otra vez se presenta el recurso de la nominalización abstracta (e30), a lo que se agrega el uso impersonal del pronombre “uno”, que generaliza la experiencia de la entrevistada, identificándola con la de todos los automovilistas.

La falta de control sobre los menores. La demanda de medidas de seguridad

Mediante la reiteración de las categorías del ASD tiempo y espacio (16), y su focalización, se refuerza, además de lo natural y habitual de la delincuencia y la falta de seguridad que se atribuye a los limpiavidrios, su visibilidad.

ESPACIO	TIEMPO
partido de Tigre (e3)	a las cuatro de la tarde igual eh (e26)
en el centro de Pacheco (e8)	a plena / luz / del día (e48)
a la vista de todos (e41) = vía pública	a plena luz del día (e8)
delante del auto (e32)	a plena luz del día (e20)
Buenos Aires u otras ciudades (e1)	a plena luz del día (e41)
La esquina de Boulogne y ruta 197 (e9)	
a la vista de todos (e10)	
en Capital y el gran Buenos Aires (e21)	
Allí (e28) = esquinas	
Allí (e29)	
entre los autos, en esquinas transitadas (e29)	
en Tigre (e48)	

El refuerzo de la visibilidad de los chicos limpiavidrios, violentos y peligrosos, se vincula con la falta de control (y castigo) sobre el chico de las imágenes, de acuerdo a las siguientes expresiones: “**con total impunidad**” (e10), “revisaba su arma impunemente” (e20), que, por su repetición y focalización, enfatizan la falta de control. Esa misma orientación argumentativa se presenta en la contraposición entre la minoría de edad (con el presupuesto: la niñez, período de inocencia, y por ello, de ausencia de responsabilidad penal) y las acciones del chico que lo vinculan con la delincuencia. Es decir, se trata de chicos, pero peligrosos. Ejemplo: e41 [Un menor / tan sólo un menor / pero armado / a plena luz del día / y **a la vista de todos**]. La minoría de edad aparece así ligada a la imposibilidad del control sobre los menores limpiavidrios. Respecto del chico con el arma de juguete afirma el noticiero: e19 [Y él es menor / por lo que rápidamente / **queda en libertad**]. Se cuestiona así la inimputabilidad de los menores, ya que ésta impide que sean penados por sus acciones “delictivas” en la vía pública, como lo sería una persona adulta.

A la oposición “chico peligroso pero no responsable penalmente” se agrega otra relacionada con la noción de seguridad centrada en la acción policial y en el castigo penal como solución a la “inseguridad”. En el informe de *América Noticias*, el actor del ASD “la policía” aparece reforzado por su lexicalización y su reiteración; sus acciones focalizadas, son valoradas positivamente por su eficacia. Ejemplo: “rápidamente / se acerca un patrullero al lugar / con personal policial / que **logra desarmar al menor**”, e11. A este refuerzo se superpone el de la imagen: a partir de la e11 la cámara muestra al patrullero con numerosos policías que acuden a detener al chico limpiavidrios. La toma se mantiene en simultáneo a la emisión de delito hipotético del menor en la e17 y a la imposibilidad de la policía de retenerlo en e19. Frente al refuerzo y valoración positiva de la policía, otros actores institucionales, como la Justicia, aparecen involucrados, mitigados, en las opciones “**impunidad**”, “impunemente” y “**queda en libertad**”, opciones asociadas al menor armado y con valoración negativa. Es decir, mientras la Policía “hace”, en un hacer con limitaciones, debido a la ley penal vigente, la Justicia permite el hacer peligroso de los chicos en la calle.

En relación con la falta de control sobre los limpiavidrios, aparece una legitimación de la defensa por mano propia:

e47 [Pero *cuidado* / porque estos *jóvenes* / un día se pueden encontrar con *alguien* que esté armado / que tenga su arma de fuego en la guantera / puede reaccionar y perder la vida / reiteramos / sea **de juguete / o no / este arma/**]

De esta forma, en la contraposición entre la violencia legítima (Policía) e ilegítima (limpiavidrios) se involucra a los automovilistas. En la emisión citada, que cierra el informe, se advierte sobre la posibilidad de la autodefensa, armada, de los automovilistas, justificándola ante la situación de desprotección que se ha presentado a lo largo del informe. El texto se orienta así a la postulación de la urgencia en la implementación de medidas represivas que resguarden a los automovilistas-ciudadanos, como también medidas que establezcan la responsabilidad de los menores sobre sus acciones, ya que de no implementarse, se pone en riesgo la existencia misma del Estado de derecho, por un lado, por el daño a la propiedad y la vida de los automovilistas, por otro lado, debido al potencial ejercicio de la violencia por parte de los automovilistas.

La construcción de los chicos limpiavidrios a través del uso de metáforas

En la representación discursiva de la violencia ligada a la actividad de los limpiavidrios, el informe recurre al uso de metáforas. Este recurso se relaciona con lo necesario y posible del control sobre los limpiavidrios, y con la construcción de una realidad donde los chicos limpiavidrios no representan una amenaza para los automovilistas.

La naturaleza

e36 [Nacida como respuesta al crecimiento de la pobreza / y la marginalidad juvenil / la actividad de los limpiavidrios / parecería / que ya **no puede ser erradicada**]. En esta emisión se utiliza la metáfora “erradicar” (“sacar de raíz”,

de acuerdo a la RAE), homologando la “actividad de los limpiavidrios” a una planta que se ha expandido en las calles. En la misma e36 se le atribuye a esa actividad un nacimiento, reforzando el rasgo + animado: Dada la valoración negativa que prevalece sobre los limpiavidrios, se puede interpretar por lo tanto, siguiendo esa metáfora, que los limpiavidrios en las calles constituyen una maleza. Sobre la necesidad y posibilidad de erradicar la maleza se discute en la emisión citada. La negación en “ya no puede ser erradicada”, siguiendo a White (2003), indica la contradicción con respecto a una voz opuesta. Por un lado, se encuentra la voz del noticiero, que considera como posible y urgente la erradicación de la actividad de los limpiavidrios, como se ha visto en otras partes del análisis; por otro lado, una voz (que es rechazada por el emisor *América Noticias*) que considera imposible (o no necesaria) esa erradicación. La presencia de dos voces polemizando se hace patente también en el uso de “parecería”, donde la opción por el condicional indica que la imposibilidad de la erradicación de la actividad de los limpiavidrios es aparente y que no hay certeza sobre esa imposibilidad, sino que se trata de dos puntos de vista enfrentados.

Lo cuantificable

La delincuencia, vinculada a un actor social pobre, se presenta como algo palpable, sometiéndola también a la cuantificación en la e40: [Esta vez / al ya de por sí prepotente y molesto accionar de los limpiavidrios / se agregó / esta preocupante cuota de **marginalidad / y de impunidad**/]. De esta manera, lo que se presenta a lo largo del informe como caótico e incontrolable, desde su representación metafórica, como “hecho de la realidad” que se puede medir, y como una maleza, de acuerdo a la metáfora de la naturaleza, se construye como una realidad concreta pasible de ser intervenida y administrada.

El espectáculo

Otra metáfora que construye a los menores limpiavidrios es la del espectáculo, ligada a la omnipresencia de la imagen (Jameson, 2005), los medios de

comunicación (Sinclair, 2000), y las tecnologías de la vigilancia (Lyon, 1994; Bauman, 2003) en la posmodernidad. Los chicos limpiavidrios, en el informe de *América Noticias* pasan a “actuar” (e28) en un “escenario” (e9), y a participar en una “escena” (e11) que los tiene como “protagonistas” (e10).

e9 [La esquina de Boulogne / y ruta 197 / es el escenario de esta situación que **sin dudas / preocupa/**]

e10 [Su protagonista / es este menor limpiavidrios / este chiquito que manipula un arma / tranquilamente / a la vista de todos / **con total impunidad//**]

e11 [La escena / es registrada por una de las trescientas cámaras de seguridad / del partido de Tigre / por lo que rápidamente / se acerca un patrullero al lugar / con personal policial / que **logra desarmar al menor//**]

El informe reproduce “las imágenes” (e2 y e7), el video grabado por una cámara de seguridad de la vía pública, una y otra vez, en paralelo a la voz de Guillermo Andino y del locutor en off. La cámara se detiene en un primer plano en las manos del chico limpiando el arma de juguete con su ropa, mientras se oscurece toda la pantalla a excepción de un círculo donde se ven las manos y el arma del “protagonista” (e10), en lo que se podría considerar una metáfora visual: los chicos limpiavidrios en la mira (17). Siguiendo a Debord (1999), se construye (y se vende) el espectáculo de la pobreza y la violencia. Así, si en la vía pública los chicos limpiavidrios son percibidos como una amenaza para los automovilistas, una vez integrados al espectáculo de la televisión, pasan a ser parte del entretenimiento de la audiencia.

RESULTADOS

Sobre la práctica textual. A lo largo del informe los chicos limpiavidrios son representados en grupo, como violentos, armados y por eso como delincuentes

(bien lo sean hipotéticos o reales), por lo tanto, como peligrosos y en oposición al resto de la sociedad, conformada en el informe analizado por un “nosotros” inclusivo integrado por periodistas, automovilistas y audiencia. En la construcción de los chicos como delincuentes, el noticiero *América Noticias* deja de lado el hecho de que la única acción realizada por los limpiavidrios (y valorada negativamente por el “nosotros”), es “de prepo: / e por una mone: da: nos limpian **la luneta o: el parabrisas**” (e1), mientras que las acciones delictivas son postulaciones del noticiero, acciones probables, alejadas por ello de su realización efectiva. La construcción de los limpiavidrios del informe privilegia por lo tanto la percepción sobre los menores en la vía pública desde la perspectiva del automovilista, presentando ese punto de vista como aquel legítimo, mediante la construcción de un enunciador autorizado (que describe y cuantifica “hechos” de la realidad, borrando las marcas de su subjetividad). En simultáneo a esa representación de los chicos limpiavidrios, y al reforzarse, mediante reiteraciones y focos, el espacio y el tiempo, es decir, las calles de la Ciudad de Buenos Aires durante de las horas del día, la vía pública se construye como un espacio peligroso para la ciudadanía: el lugar de la inseguridad y el de la ilegalidad.

Sobre la práctica discursiva y a la práctica social. Teniendo en cuenta el contexto político reciente, se puede afirmar que el emisor, *América Noticias*, no se limita a informar a la audiencia, sino que, mostrando las calles como espacio del delito, forma a la opinión pública a partir del miedo, señalando grupos respecto de los cuales los espectadores deben tomar “precauciones” (e23). De esta manera, el canal *América* interviene políticamente, generando demandas de seguridad en la ciudadanía hacia el Estado (constituido como el blanco del informe), y posicionándose con respecto a las políticas posibles ante el supuesto problema de la “inseguridad”, construido como un hecho de la realidad que causa preocupación a la sociedad en su conjunto. Mediante la representación de los chicos limpiavidrios = delincuentes en oposición a los automovilistas, el informe de *América Noticias* privilegia la seguridad ciudadana (de los automovilistas) por sobre la seguridad de los chicos pobres que

realizan tareas marginales en las calles. Se establecen así filiaciones con las concepciones y propuestas de seguridad de los partidos de centro-derecha mencionados en la introducción, que ven como pilares de la seguridad ciudadana el rol de la Policía y una legislación penal dura.

DISCUSIÓN

Respecto del análisis de la representación de la pobreza en los medios en Argentina, se puede mencionar a Vasilachis (1999, 2003), quien aborda esa temática en un análisis léxico de titulares de noticias en la prensa, desde un marco lingüístico y sociológico. Desde el enfoque teórico de la Lingüística Crítica y el Análisis del Discurso, Zullo (2002) analiza las representaciones de los pobres y la pobreza en los diarios *Clarín* y *La Nación*. La autora señala que la pobreza se construye en esos periódicos como un estado permanente y que no se la representa como una situación socio-económica, en un tiempo y en un espacio determinado, que puede ser superada. Las conclusiones del trabajo indican que la pobreza aparece cuantificada cuando se trata de informes, mientras que, en las crónicas, se relaciona con zonas del país en vez de con individuos. Los pobres son construidos como pasivos, al predominar procesos relacionales y existenciales (en un análisis de procesos y roles semánticos, según la propuesta de Halliday (2004), mientras que, cuando se trata de procesos materiales, los pobres son valorados negativamente debido a su vinculación con la delincuencia o la protesta social. En un trabajo más reciente, Zullo (2008) releva las estrategias de la construcción de la "inseguridad" y el delito en los diarios *Clarín* y *La Nación*, e indica la interpelación que se realiza desde los medios al lector (relacionada con el miedo), con respecto al comportamiento que se debe tener en la calle para no ser víctima de delitos. Entre los trabajos sobre la representación de los pobres y la pobreza desde el marco teórico y metodológico del Análisis Crítico del Discurso, se encuentra el de Pardo (2005), quien analiza en la prensa la relación entre la indigencia y la corrupción, en el marco histórico-político del neoliberalismo. Con posterioridad (2008b), Pardo analiza el programa televisivo "Policías en acción": allí, los pobres son construidos

en relación con la delincuencia, las adicciones y la violencia familiar, en un contexto posmoderno, donde se otorga espacio a actores sociales marginales, sin que esto implique darles la voz en un sentido político o social, pues el resultado de esa exposición mediática es la espectacularización y estetización de los pobres, bajo el concepto del héroe posmoderno (Forster, 2002): fugaz y carente de un proyecto colectivo. Noblia (2003), parte del equipo de investigación de Pardo, afirma, a partir del análisis de la prensa distribuida por pobres en la vía pública, que se procede a la difusión de estereotipos que estigmatizan a las personas en situación de indigencia. Molina, otro miembro de ese equipo de investigación, analiza la representación discursiva de personas en situación de pobreza en crónicas periodísticas de *Clarín* y *La Nación*. En su trabajo del 2008, concluye que la relación entre la pobreza y la delincuencia se plantea a partir de la asociación entre la delincuencia y el espacio de la villa; de esta forma se responsabiliza a los pobres por la “inseguridad”. En el 2009, la autora, en base a un análisis de crónicas sobre delincuencia, concluyó que los medios gráficos establecen un “guión”, que muestra a los chicos como delincuentes peligrosos para la ciudadanía.

Además de los trabajos realizados en Argentina, se puede mencionar la producción de Pardo Abril (2003, 2006, 2008a, 2008b), donde se analiza la prensa colombiana y las representaciones sociales sobre la pobreza, definidas desde una perspectiva interdisciplinaria. En un análisis léxico de titulares de diarios y significados del “sentido común”, releva la construcción de sentidos con valoraciones negativas sobre los pobres.

CONCLUSIONES

A lo largo del análisis del informe “Limpiavidrios, ahora con armas” de *América Noticias* se puede reconocer una concepción sobre la pobreza que privilegia la lógica del mercado (en tanto pauta social y cultural) sobre la visión de actores sociales excluidos. Los chicos limpiavidrios son percibidos por

América Noticias, siguiendo a Bauman (2007), como una amenaza. La situación de pobreza en el informe aparece desvinculada del contexto histórico-político y sin ningún responsable, al presentarse “la actividad de los limpiavidrios”, es decir, el trabajo infantil y marginal de chicos pobres, como resultado del “crecimiento de la pobreza y la marginalidad juvenil” (e36), donde los actores (sociales, económicos, políticos) involucrados se mitigan mediante nominalizaciones, en una circularidad que parece indicar que los pobres son responsables de su propia pobreza. La situación de los chicos limpiavidrios es presentada, de acuerdo a las metáforas analizadas, como un hecho de la realidad. Así, naturalizado el ser pobre, e identificado con el ser delincuente, los chicos trabajadores no son considerados una población vulnerable que necesita ser integrada y reconocida en tanto parte de la ciudadanía, noción aplicable solo a los automovilistas-audiencia.

A manera de cierre, es importante destacar que la exclusión social se construye y reproduce en instancias de decisión política y procesos económicos indisolubles de las prácticas discursivas, con importantes consecuencias políticas: La negación de los derechos económicos y sociales (de los chicos limpiavidrios en este caso particular), se opone al concepto de ciudadanía (Barba, 2009), e implica la erosión de la democracia como orden socio-político. A esa pérdida de legitimidad del sistema democrático, desde lo social, se superpone, con la multiplicación de las demandas de medidas de seguridad, represivas, es decir, con el pedido de “mano dura” por parte de los medios, la ciudadanía y los discursos políticos, la pérdida de legitimidad política del Gobierno, que puede resultar en una amenaza para el régimen democrático (Castel, 2004).

NOTAS

1. Las estadísticas muestran una reducción significativa y continua de la pobreza a lo largo de las presidencias kirchneristas, al pasar del 51,7 por ciento en mayo de 2003 para el conglomerado de Buenos Aires, al 25,5

por ciento para esa misma región durante el segundo semestre del 2006. Con respecto al gasto público social per cápita anual en Argentina, de acuerdo a la CEPAL (ver nota 3), éste se incrementó de casi US\$1200 para el período 2000-2001, a US\$2000 para el período 2006-2007, y constituye el mayor de Latinoamérica. Encuesta Permanente de Hogares 2001 y Encuesta Permanente de Hogares Continua 2002 - 2009. Buenos Aires. Disponible en: <http://www.indec.mecon.ar/>

2. Encuesta Permanente de Hogares del Instituto Nacional de Estadística y Censos (Indec), para el segundo semestre del 2006, y el primer semestre del año 2009.
3. CEPAL-Comisión Económica para América Latina y el Caribe (2009) Panorama Social de América Latina. Naciones Unidas. Disponible en: <http://www.eclac.org/cgi-bin/getProd.asp?xml=/publicaciones/xml/9/37839/P37839.xml&xsl=/dds/tpl/p9f.xsl&base=/tpl/top-bottom.xslt>
4. El concepto de trabajo infantil es definido por el Ministerio de Trabajo de la Nación (Plan Nacional para la Prevención y Erradicación del Trabajo Infantil, 2006) de la siguiente manera: "Se entiende por trabajo infantil a toda actividad económica y/o estrategia de supervivencia, remunerada o no, realizada por niñas y niños, por debajo de la edad mínima de admisión al empleo o trabajo, o que no han finalizado la escolaridad obligatoria o que no han cumplido los 18 años si se trata de trabajo peligroso." Disponible en: <http://www.trabajo.gob.ar/erradicaciontrabajoinfantil>
5. De acuerdo a la Primera encuesta específica sobre trabajo infantil en Argentina: EANNA (2004 - 2006), relevada por el Observatorio de Trabajo Infantil y Adolescente del Ministerio de Trabajo, Empleo y Seguridad Social de la Nación. Disponible en: <http://www.trabajo.gob.ar/left/estadisticas/otia/>

6. Bauman, Z. (2007) *Vida de consumo*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica, p. 172.
7. Kessler, G. (2009) *El sentimiento de inseguridad*. Buenos Aires: Siglo Veintiuno, p. 11.
8. En diciembre de 2009 Daniel Scioli presentó un proyecto de reforma contravencional con multas y pena con encarcelamiento para las personas que piden dinero en la vía pública a cambio de algún servicio, para quienes corten calles, y para quienes estén en la calle con el rostro tapado o encapuchado. Con respecto a Mauricio Macri, en marzo de 2010 anunció el envío a la Legislatura porteña de un proyecto de prohibición de limpiavidrios, trapitos y personas con los rostros tapados en las manifestaciones.
9. Castel, R. (2004) *La inseguridad social: ¿Qué es estar protegido?* Buenos Aires: Manantial.
10. Unión Celeste y Blanco. Plataforma electoral disponible en <http://www.unioncelesteyblanco.com/>
11. PRO Propuesta Republicana. Plataforma electoral disponible en: <http://www.pro.com.ar/plataforma-electoral/>
12. La información focalizada por el hablante ocupa el lugar final de la emisión. Los focos se marcan en el análisis en negrita.
13. "Limpiavidrios, ahora con armas" (2009) *América Noticias*. Disponible en http://www.youtube.com/watch?v=z_f1gAb-TK0&playnext_from=TL&videos=oXzBgK55mpl.
14. "Con el mapa de la inseguridad se apunta a transparentar la gestión del gobierno que se niega a divulgar las estadísticas sobre delitos. Esto ocu-

rre porque el Poder Ejecutivo niega la existencia del problema de la inseguridad y al negar ese problema, no lo combate”. De Narváez en “Los vecinos ahora arman su propio mapa del delito”, diario *La Nación*, 9 de diciembre de 2008. Disponible en http://www.lanacion.com.ar/nota.asp?nota_id=1078767

15. La referencia del pronombre dativo de tercera persona del singular es: e41 [Un menor / tan sólo un menor / pero armado].
16. Es necesario tener en cuenta que el énfasis en el tiempo y el espacio es un rasgo no marcado en el discurso periodístico, por lo que las reiteraciones son esperables.
17. En la mira del informe de *América*, de la Policía, y si se extiende aún más, del Poder Ejecutivo y de la Justicia, de acuerdo a las propuestas legislativas mencionadas en la introducción en el ámbito nacional y local.

BIBLIOGRAFÍA

Barba, C. (2009) “Reforma social y ciudadanía social en América Latina durante los años noventa: una perspectiva comparada”. En C. Barba (Comp.) *Retos para la integración social de los pobres en América Latina*. Buenos Aires: Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales – CLACSO.

Bauman, Z. (2003) *Trabajo, consumismo y nuevos pobres*. Barcelona: Gedisa.

Bauman, Z. (2007) *Vida de consumo*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.

Bogani E. y Graziano M. F. (2007) “De esquinas y rebusques. Los jóvenes limpiavidrios de un barrio de la Ciudad de Buenos Aires”. En Salvia, A. y Chavez Molina E.

(Comps.) *Sombras de una marginalidad fragmentada*. Buenos Aires: Miño y Dávila.

Castel, R. (2004) *La inseguridad social: ¿Qué es estar protegido?* Buenos Aires: Manantial.

D'Angelo, C.G. (2007) Análisis del discurso multimodal. En *Actas del VII Congreso Latinoamericano de Estudios del Discurso. Horizontes de Sentido*. Universidad Nacional de Colombia, Facultad de Ciencias Humanas.

Debord, G. (1999) *La sociedad del espectáculo*. Valencia: Pre-textos.

Fairclough, N. (1992) *Discourse and Social Change*. Cambridge: Polity Press, Blackwell Publisher.

Fairclough, N. (1998). "Propuestas para un nuevo programa de investigación para el Análisis Crítico del Discurso". En Rojo, M. y Whittaker, R. (eds.) *Poder - decir o el poder de los discursos*. Madrid: Arrecife.

Forster, R. (2002) *Crítica y sospecha*. Buenos Aires: Paidós.

Guba , E. G. & Lincoln, Y. S. (1998) "Competing Paradigms in Qualitative Research". En N.K. Denzin & Lincoln Y.S. *The Landscape of Qualitative Research*. Thousand Oaks, CA: Sage.

Halliday, M.A.K. & Matthiessen, C. 2004. *An Introduction to Functional Grammar*. London: Arnold.

Hymes, D. & Gumperz, J. (1964) "The Ethnography of Communication" En *American Anthropologist*, 66:6, Part 2.

Jameson, F. (2005) *El posmodernismo o la lógica cultural del capitalismo avanzado*. Buenos Aires: Paidós.

Kessler, G. (2009) *El sentimiento de inseguridad*. Buenos Aires: Siglo Veintiuno.
Lakoff, G. & Johnson, M. (1980) *Metaphors We Live By*. Chicago: University of Chicago Press.

Lavandera, B. (1986) "Decir y aludir: una propuesta metodológica". En *Filología*. XX.2, p 21-31.

Lyon, David. (1994) *El ojo electrónico. El auge de la sociedad de la vigilancia*. Madrid: Alianza.

Molina, L. (2008) "Pobres = delincuentes. Las representaciones discursivas de la pobreza y la delincuencia en la prensa gráfica". En *Actas del III Congreso Internacional: Transformaciones culturales. Debates de la teoría, la crítica y la lingüística*. Universidad Nacional de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras.

Molina, L. (2009). "¿Niños o criminales? La representación discursiva sobre los chicos pobres en la prensa gráfica". En *Actas del IV Coloquio de Investigadores en Estudios del Discurso de la ALED*, Córdoba: UNC, Facultad de Lenguas.

Noblia, M. V. 2003. "La privatización de la desocupación y la pobreza: el rol del estado y de la empresa social en las representaciones sociales de la indigencia". En Ortiz, T.

Pardo, M. L. & Noblía, M. V. (coord.): *Origen y transformación del estado argentino en períodos de globalización*. Buenos Aires: Biblos.

Pardo Abril, N. (2003). "Análisis Crítico del Discurso y representaciones sociales: un acercamiento a la comprensión de la cultura". En Berardi, L. (comp.): *Análisis Crítico del Discurso. Perspectivas Latinoamericanas*. Santiago de Chile: Frasis.

Pardo Abril, N. (2006). "Avances en el estudio de las representaciones de la

pobreza en la prensa colombiana". Disponible en http://es.geocities.com/redlad_colombia/

Pardo Abril, N. (2008a). *¿Qué nos dicen? ¿Qué vemos? ¿Qué es...pobreza? Análisis crítico de los medios*. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia. Facultad de Ciencias Humanas. Departamento de Lingüística. Instituto de Estudios en Comunicación y Cultura.

Pardo Abril, N. (2008b). "La representación de lo mensurable sobre la pobreza en la prensa colombiana". En *Discurso & Sociedad*, 2 (2): 394-421.

Pardo, M. L. (1996) "El texto judicial como texto argumentativo". En *Derecho y Lingüística. Cómo se juzga con palabras*. Buenos Aires: Nueva Visión.

Pardo, M. L. 2005. "Análisis Crítico del Discurso: un estudio sobre la corrupción y la indigencia en la Argentina". En Harvey, A. M., *En torno al discurso Contribuciones de América Latina*. Santiago de Chile: Ediciones Universidad Católica de Chile.

Pardo, M. L. (ed.) (2008a). *El Discurso de la pobreza en América Latina. Estudio de la Red Latinoamericana de Análisis Crítico del Discurso*. Editorial Frasis: Santiago de Chile.

Pardo, M. L. (2008b). "La estetización y espectacularización de la pobreza: análisis crítico del discurso posmoderno televisivo en la Argentina". En: Ortiz, T.E. y Pardo, M.L. (coord.) *Desigualdades sociales y Estado. Un estudio multidisciplinar desde la posmodernidad*. Buenos Aires: Departamento de Publicaciones. Facultad de Derecho. Universidad de Buenos Aires y A3 Plus.

Sinclair, J. (2000) *Televisión: comunicación global y regionalización*, Barcelona: Gedisa.

Sain, M. F. (2008) *El leviatán azul. Política y policía en la Argentina*. Buenos Aires: Siglo XXI.

Vasilachis, I. (1999). "Las acciones de privación de identidad en la representación social de los pobres. Un análisis sociológico y lingüístico". En *Discurso y Sociedad*, 1 n°1, pp. 55-104.

Vasilachis, I. 2003. *Pobres, pobreza, identidad y representaciones sociales*. Barcelona: Gedisa.

White, P. (2003) "Beyond modality and hedging: A dialogic view of the language of intersubjective stance". En *Text* 23, 2, pp259-284.

Wodak, R. (2000). "¿La sociolingüística necesita una teoría social? Nuevas perspectivas en el Análisis Crítico del Discurso". En *Revista Iberoamericana de Discurso y Sociedad*, vol. 2, N° 3, , p. 123-147.

Zullo, J. (2002). "¿Ser pobres o estar pobres? Estados, procesos y acciones en la relación Estado / pobreza". En Raiter, A. et. al. 2002. *Representaciones sociales*. Buenos Aires: Eudeba.

Zullo, J. (comp.) (2008). "Estar atentos y caminar con cuidado: Algunas estrategias de la construcción de la inseguridad y el delito en *Clarín* y *La Nación*." En Raiter, A. y J.

Zullo (comp) *La caja de pandora. La representación del mundo en los medios*. Buenos Aires: La Crujía.